Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Piłat zaś usłyszawszy o Galilei spytał czy ten człowiek Galilejczyk jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Piłat to usłyszał, zapytał, czy ten człowiek jest Galilejczykiem,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Piłat zaś usłyszawszy spytał. czy (ten) człowiek Galilejczykiem jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Piłat zaś usłyszawszy (o) Galilei spytał czy (ten) człowiek Galilejczyk jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Piłat to usłyszał, zapytał: Czy ten człowiek jest Galilejczykiem? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy Piłat usłyszał o Galilei, zapytał, czy człowiek ten jest Galilejczykiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy Piłat usłyszawszy o Galilei, pytał, jeźliby był człowiekiem Galilejskim? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Piłat usłyszawszy Galileą, pytał, jeśliby był człekiem Galilejskim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Piłat to usłyszał, zapytał, czy człowiek ten jest Galilejczykiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Piłat zaś, usłyszawszy to, pytał, czy człowiek ten jest Galilejczykiem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Piłat to usłyszał, zapytał: Czy ten człowiek jest Galilejczykiem? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy to Piłat usłyszał, zapytał, czy ten człowiek jest Galilejczykiem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy Piłat to usłyszał, zapytał, czy ten Człowiek jest Galilejczykiem. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Słysząc to Piłat zapytał: - Czy ten człowiek jest Galilejczykiem? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Usłyszawszy to Piłat zapytał, czy jest Galilejczykiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пилат, почувши це, запитав, чи він галилеянин; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Pilatos zaś usłyszawszy, nadto wezwał do uwyraźnienia się czy ten człowiek Galilajczyk jest. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Piłat, gdy usłyszał o Galilei, spytał, czy ten człowiek jest Galilejczykiem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Słysząc to, Piłat zapytał, czy człowiek ten jest z Galil, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Piłat, usłyszawszy to, zapytał, czy ten człowiek jest Galilejczykiem, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Słysząc to, Piłat zapytał, czy Jezus rzeczywiście pochodzi z Galilei. |

1. 1) <x>490 22:59</x> [↑](#footnote-ref-2)